

HIGASHIHIROSHIMA



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Website (bản tiếng Việt) <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>



LỊCH LÀM VIỆC KỲ NGHỈ LỄ OBON お盆中の業務案内

Thông báo về lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ lễ Obon (giữa tháng 8/2023)



		7/8 (Hai)	8/8 (Ba)	9/8 (Tư)	10/8 (Năm)	11/8 (Sáu)	12/8 (Bảy)	13/8 (CN)	14/8 (Hai)	15/8 (Ba)	16/8 (Tư)
×	→ Nghỉ, không làm việc										
○	→ Làm việc bình thường										
Cơ quan hành chính Thành phố		○	○	○	○	×	×	×	○	○	○
Communication Corner		○	○	○	○	○	○	×	×	×	○
RÁC	Hiroshima Chuo Eco Park	○	○	○	○	○	○	×	○	○	○
	Trung tâm môi trường Kamo	○	○	○	○	×	○	×	○	○	○

※ Communication Corner nghỉ, không hỗ trợ tư vấn cuộc sống vào ngày 13, 14 và 15/8. Tuy nhiên, vẫn mở cửa từ 8:30 ~ 17:00 để sử dụng không gian học tập, wifi, v.v... vào những ngày này.

TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19 (新型コロナウイルスワクチン接種)

Việc tiêm vắc-xin Covid-19 ngừa biến thể Omicron cho những đối tượng sau đây dự kiến sẽ tiến hành đến khoảng cuối tháng 8.

Đối tượng		Số lần có thể tiêm vắc-xin Covid-19 ngừa biến thể Omicron
Người từ 65 tuổi trở lên		1 lần
Từ 12 ~ 64 tuổi	Người có bệnh nền, nhân viên y tế, v.v...	1 lần
	Người khỏe mạnh	Không thể tiêm
Từ 5 ~ 11 tuổi	Người có bệnh nền	1 lần
	Người khỏe mạnh	1 lần đối với người chưa tiêm vắc-xin Covid-19 ngừa biến thể Omicron trước ngày 7/5
Từ 6 tháng tuổi ~ 4 tuổi		--

※ Đợt "tiêm phòng khi bắt đầu mùa thu" dự kiến bắt đầu từ tháng 9. Tất cả các đối tượng từ 5 tuổi trở lên đã hoàn tất tiêm đợt đầu có thể tiêm 1 mũi.

※ Vẫn tiếp tục tiến hành tiêm đợt đầu (mũi thứ 1 và mũi thứ 2 (trẻ nhỏ mũi 1.2.3)).

Trang thông tin tiếng Việt: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/34633.html> hoặc mã QR ➡



Nơi liên hệ trao đổi về đăng ký đặt lịch và cấp giấy tiêm phòng:

Tổng đài Call Center Thành phố Higashihiroshima (mỗi ngày từ 8:30 ~ 18:00)

☎ 0120-022-894

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保険課 Iryou-hoken-ka)

☎ (082) 420-0936

CHIÊU SINH NIÊN ĐỘ MỚI TRƯỜNG MẪU GIÁO TƯ THỰC VÀ NINTEI KODOMO-EN (LOẠI SỐ 1) 私立幼稚園及認定こども園の新年度募集

Bắt đầu tuyển sinh trẻ em vào học từ tháng 4/2024 tại trường mẫu giáo tư thực và nhà trẻ phức hợp Nintei Kodomo-en (kết hợp giữa mẫu giáo và nhà trẻ) (loại 1). Thông tin chi tiết về thời gian tuyển sinh của các trường trong Thành phố vui lòng tham khảo thêm tại trang 11, cuốn bản tin truyền thông của Thành phố KOHO HIGASHIHIROSHIMA số tháng 8 (bản tiếng Nhật).

Ngoài ra, việc tuyển sinh vào nhà trẻ phức hợp Nintei Kodomo-en (loại 2 và loại 3) sẽ bắt đầu tiếp nhận hồ sơ đăng ký cùng ngày với các nhà trẻ khác. Thông tin chi tiết dự kiến sẽ được đăng tin trên trang chủ Thành phố vào khoảng cuối tháng 9.



※ Thắc mắc về thời gian tiếp nhận, vật cần mang theo, đăng ký, v.v... xin vui lòng liên hệ đến các trường.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka)

☎ (082) 420-0934

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.



Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.

6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).

Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Teranishi (1); Misonou (2); Egeyama (1)
	Hachihonmatsu	Isomatsu (1); Mukaihara (1); Shin-Mukaihara (3)
	Takaya	Nishi-Takaya (1)
	Kochi	Hirohata (1); Grunen Nyuno (1)

✦ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 31/7 (Thứ Hai) đến ngày 4/8 (Thứ Sáu).

※ Nội dung chiêu mộ và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 24/7 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác.

※ Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Chi tiết xin vui lòng kiểm tra.

※ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

✦ **Nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở hoặc đăng ký điện tử.

※ Tại các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác không có tiếp nhận đăng ký.

※ Tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó sẽ được công bố tại Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ (082) 420-0946

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ KHẨN CẤP DO GIÁ CẢ LEO THANG 価額高騰救急支援給付金

Hộ gia đình có sinh kế, tài chính trong khoảng thời gian từ sau tháng 1/2023 trở đi bị giảm thấp đột ngột sẽ được hỗ trợ một khoản tiền trợ cấp trị giá 30,000 yên/ 1 hộ.

Đối tượng nhận tiền trợ cấp là trong các hộ gia đình chịu thuế cư trú niên độ năm 5 Reiwa, chủ hộ của hộ gia đình có thu nhập bị giảm mạnh đột xuất từ tháng 1/2023 trở đi và tất cả thành viên trong hộ gia đình đều có thu nhập bị giảm xuống mức tương đương với mức không phải chịu Thuế cư trú.

※ Người đã nhận tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp do giá cả leo thang niên độ năm 5 Reiwa (hộ gia đình không chịu thuế cư trú và hộ có kinh kế bị thay đổi đột ngột) sẽ không thuộc đối tượng nhận trợ cấp này.

Cách thức đăng ký: Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết trong hồ sơ, đính kèm các giấy tờ cần thiết và nộp trực tiếp tại quầy hoặc gửi bưu điện đến Quầy trao đổi về tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời Higashihiroshima.

Giấy tờ cần thiết:

- Bản kiến nghị khoản thu nhập dự kiến,
- Giấy tờ có thể xác minh tình trạng thu nhập (Phiếu lương, phiếu trưng thu tại nguồn, khai báo thu nhập v.v...)
- Giấy tờ xác minh nhân thân (bằng lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ My number, v.v...)
- Giấy tờ xác minh tài khoản ngân hàng (sổ ngân hàng, thẻ ngân hàng, v.v...)

Hạn đăng ký: ngày 30/11 (Thứ Năm) ※ Hồ sơ phải đến trước kỳ hạn.

※ Mọi thắc mắc cũng như thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ trao đổi.

Trang thông tin tiếng Việt: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/36856.html> hoặc mã QR ⇨

Nơi liên hệ trao đổi: Tổng đài Call center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời TP. Higashihiroshima

(臨時特別給付金コールセンター Rinji tokubetsu kyufu-kin ko-ru senta)

☎ 0120-780-125



THÔNG BÁO VỀ VIỆC NỘP TIỀN BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN NIÊN ĐỘ NĂM 5 REIWA

令和 5 年度国民健康保険税のお知らせ

Giấy thông báo nộp thuế bảo hiểm (tiền bảo hiểm)

Giấy thông báo hiện đang được gửi đến các chủ hộ kể từ ngày 14/7. Trường hợp đã thay đổi chủ hộ trong giữa niên độ thì sẽ có trường hợp Giấy thông báo được gửi đến cả chủ hộ hiện tại và chủ hộ trước đó.

Chủ hộ là người có nghĩa vụ nộp tiền thuế bảo hiểm.

Thuế bảo hiểm sẽ được đánh thuế theo từng hộ gia đình. Vì vậy, cho dù chủ hộ không phải là người đang tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân nhưng trong hộ gia đình hiện có thành viên đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì chủ hộ vẫn phải có nghĩa vụ nộp tiền thuế bảo hiểm.

Cách tính tiền thuế bảo hiểm

Mức tiền thuế bảo hiểm phải nộp sẽ bao gồm phần cơ bản, phần tiền hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ, .v.v... và phần tiền nộp điều dưỡng chăm sóc.

Mỗi loại sẽ được tính theo số tiền tỷ lệ thu nhập (tính theo thu nhập năm trước của người tham gia), số tiền chia theo tỷ lệ bình quân (tính theo số người tham gia) và số tiền chia theo tỷ lệ bình đẳng (số tiền cố định, tính theo đơn vị từng hộ gia đình).

Cách thức nộp tiền bảo hiểm (phần bảo hiểm 1 năm tính từ tháng 4/2023 ~ 3/2024)

Nộp thông thường: Số tiền thuế bảo hiểm của 1 năm có thể chia ra làm 8 kỳ nộp và nộp bằng hình thức thanh toán tự động từ tài khoản ngân hàng hoặc thanh toán bằng giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm.

Thanh toán bằng giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm thì có thể thanh toán tại các cơ quan tài chính có trụ sở/chi nhánh trong thành phố, cửa hàng tiện lợi, ứng dụng Paypay hoặc PayB.

Giảm tiền thuế bảo hiểm:

Hộ gia đình có tổng thu nhập của năm trước đó, v.v... thấp hơn hạn mức nhất định thì số tiền chia tỷ lệ bình quân và bình đẳng sẽ được giảm theo tỷ lệ là 7 phần, 5 phần hoặc 2 phần tùy theo thu nhập. Trường hợp người tham gia bảo hiểm hoặc chủ hộ chưa tiến hành kê khai thu nhập, việc giảm nhẹ tiền thuế bảo hiểm sẽ không được áp dụng. Người không có thu nhập hoặc người phụ thuộc cũng cần phải kê khai thu nhập.

Giảm số tiền chia theo tỷ lệ bình quân cho trẻ trước tuổi đi học:

Giảm một nửa số tiền chia theo tỷ lệ bình quân cho trẻ chưa đến tuổi đi học (trẻ sinh ra từ ngày 2/4/2017 trở đi). Ngoài ra, trường hợp áp dụng mức giảm 2/5/7 phần tùy theo tổng thu nhập hộ gia đình thì sau khi giảm sẽ được giảm một nửa số tiền chia theo tỷ lệ bình quân.

※Không cần phải đăng ký.

Chế độ giảm tiền bảo hiểm cho những người thất nghiệp vì lý do không tự ý (bất khả kháng):

Đối với những người thất nghiệp do doanh nghiệp phá sản hoặc bị sa thải, v.v... người dưới 65 tuổi nhận bảo hiểm lao động có thể sẽ được giảm tiền thuế bảo hiểm nếu tiến hành đăng ký tại Quầy tiếp nhận.

Miễn giảm tiền thuế bảo hiểm: Những trường hợp sau đây có thể sẽ được miễn giảm tiền thuế bảo hiểm khi có lý do đặc biệt như thiên tai, thất nghiệp, v.v...

Hạn đăng ký: trước ngày thứ 7, tính từ ngày trước của các kỳ hạn nộp thuế bảo hiểm.

Tham gia/Rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vào thời điểm giữa niên độ:

Khi tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vào thời điểm giữa niên độ thì tiền thuế bảo hiểm sẽ được tính từ phần của tháng đã nhận được tư cách bảo hiểm. Khi rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì số tiền bảo hiểm kể từ phần của tháng đó trở đi không cần phải nộp.

※Do số tiền của kỳ 1 không khớp với số tiền thuế bảo hiểm phần của 1 tháng nên sau khi rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân cũng có trường hợp số tiền nộp thuế vẫn còn.

Thủ tục rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân do tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe khác, v.v...:

Sau khi tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe của nơi làm việc, v.v..., khi trở thành người phụ thuộc của người đó, hoặc khi chuyển chỗ ở ra khỏi Thành phố cần phải tiến hành thủ tục rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Nếu không tiến hành thủ tục thì tiền thuế bảo hiểm vẫn sẽ được tính và sẽ có trường hợp thư nhắc nhở sẽ được gửi đến nhà.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎(082) 420-0933

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 8**: ngày 5 tháng 8 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 29 tháng 7 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 9**: ngày 9 tháng 9 (Thứ Bảy)

QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁



Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 13/8 và ngày 27/8.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới). Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:

trước ngày 31 tháng 8 (Thứ Năm)

Vui lòng nộp **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 2)** và **Thuế Cư trú Tỉnh Thành phố (Kỳ 2)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 6/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,230 người (+15)	8,262 người (+7)
Hộ gia đình	90,410 hộ (+50)	6,297 hộ (-4)